

Раздел I. ЯЗЫКОЗНАНИЕ, ЛИНГВИСТИКА И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ

УДК 81'27

DOI: 10.15593/2224-9389/2018.4.1

М.В. Никифорова

Уральский государственный
экономический университет,
Екатеринбург, Российская Федерация

Получена: 19.11.2018

Принята: 06.12.2018

Опубликована: 31.12.2018

А.П. Чудинов

Уральский государственный
педагогический университет,
Екатеринбург, Российская Федерация

АНАЛИЗ ИДЕОЛОГИЧЕСКИХ ОСНОВ ДИСКУРСА Б. САНДЕРСА (НА МАТЕРИАЛЕ ФУЛТОНСКОЙ РЕЧИ 2017 Г.)

Статья посвящена анализу идеологической направленности публичного дискурса одного из популярных современных политиков США Б. Сандерса. Материалом для статьи послужила речь, произнесенная Б. Сандерсом в Вестминстерском колледже в г. Фултоне в сентябре 2017 года. Актуальность исследования обусловлена всевозрастающим вниманием лингвистов к изучению человека политического как институциональной языковой личности, производящей и воспроизводящей политический дискурс, а также вопросам политической идеологии, которая внедряется в сознание массового адресата посредством всевозможных языковых средств и приемов.

В статье рассматриваются основные идеологические предпосылки, содержащиеся в тексте выступления политика (идеология мира и отказ от военных действий, борьба за демократические ценности, идеология всеобщего блага, борьба с экономическим неравенством, идеология международного сотрудничества, идеология американской исключительности), и ключевые средства убеждения, присущие его политической риторике (апелляция к высказываниям видных деятелей, контраст, повтор и др.). Подробно анализируется контекстуальное функционирование идеологемы *демократия* как базовой ценности американской либеральной риторики. Характеризуется прагматический потенциал прецедентных текстов в речи Б. Сандерса. Кроме того, рассматриваются отдельные случаи скрытой дискредитации политиком нынешнего президента США Д. Трампа.

В качестве основного инструмента исследования в статье применяется лингвоидеологический анализ, в рамках которого используются такие частные методы, как контекстуальный анализ, семантико-синтаксический анализ, элементы статистической обработки языковых данных.

На основании проведенного анализа авторы статьи делают вывод, что в целом фултонская речь Б. Сандерса соответствует традициям англо-американской либеральной риторики и обладает высоким воздействующим потенциалом.

Ключевые слова: *политический дискурс, политическая риторика, лингвоидеологический анализ, идеологема, риторический прием, прецедентный текст.*

M.V. Nikiforova

Ural State University of Economics,
Yekaterinburg, Russian Federation

Received: 19.11.2018

Accepted: 06.12.2018

Published: 31.12.2018

A.P. Chudinov

Ural State Pedagogical University,
Yekaterinburg, Russian Federation

IDEOLOGICAL ANALYSIS OF B. SANDERS'S DISCOURSE (ON THE MATERIAL OF 2017 FULTON SPEECH)

The paper deals with ideological orientations in public discourse of B. Sanders, one of the most popular contemporary politicians of the USA. The analysis is based on the politician's foreign policy speech, which was delivered at Westminster College in Fulton in September 2017. The relevance of the study is conditioned by the increasing attention of linguists to the institutional linguistic personality in political sphere, as well as the issue of political ideology that is embedded in the consciousness of mass audience through all sorts of language tools and techniques.

The paper studies the main ideological focuses that the politician's speech contains (ideology of peace and the rejection of military action, the struggle for democratic values, the ideology of the common good, the fight against economic inequality, the ideology of international cooperation, the ideology of American exclusivity), and the key means of persuasion inherent in his political rhetoric (appeal to the statements of prominent figures, contrast, repetition, etc.). The contextual use of the ideologeme *democracy*, which is the basic value of American liberal rhetoric, is analyzed in detail. The pragmatic potential of precedent texts in B. Sanders's speech is also characterized. In addition, a few cases of implicit discreditation of the current US President D. Trump are studied.

The main research tool applied in the paper is linguoideological analysis, which uses such specific methods as contextual analysis, semantic and syntactic analysis, elements of statistical processing of language data.

Given the analysis results, the authors conclude that, in general, B. Sanders's Fulton speech corresponds to the traditions of Anglo-American liberal rhetoric and has a high impact potential.

Keywords: *political discourse, political rhetoric, linguoideological analysis, ideologeme, rhetorical device, precedent text.*

Введение. Публичная речевая практика американских политических деятелей давно находится под пристальным вниманием как отечественных, так и западных лингвистов. Наиболее активно изучаются выступления американских президентов [1; 2; 3; 4; 5; 6; 7; 8; 9; 10 и др.], а также кандидатов в президенты в период предвыборных кампаний [11; 12; 13 и др.]. В то же время и в дискурсе политиков более мелкого ранга можно встретить яркие образцы американской политической риторики, которые, безусловно, заслуживают исследовательского внимания.

Настоящая статья посвящена анализу одной из публичных речей известного американского политика Берни Сандерса [14], сенатора от штата Вермонт, соперника Хиллари Клинтон на роль кандидата от Демократической партии на президентских выборах 2016 года. Анализируемая речь была произнесена Б. Сандерсом 21 сентября 2017 года в Вестминстерском колледже в г. Фултоне (штат Миссури).

Цель данной работы состоит в выявлении идеологических основ речи Б. Сандерса, а также определении основных приемов и средств убеждения, присущих его политической риторике.

1. Теоретико-методологические основы анализа. В качестве основного метода исследования в статье применяется лингвоидеологический анализ, направленный на выявление и описание языковых феноменов, содержащих в своей семантике идеологическую оценочность [15, с. 30], и раскрывающий специфику индивидуально-авторского отношения к тем или иным политическим событиям и явлениям. По замечанию М.В. Гавриловой, лингвоидеологический анализ чаще проводится на материале индивидуального дискурса, при этом «задача лингвиста состоит в том, чтобы выявить идеологии, с которыми идентифицирует себя политик (...), и выяснить, как эти идеологии эксплицитно формулируются или остаются имплицитно выраженными в дискурсе политика» [16, с. 97].

Лингвоидеологический анализ как базовый метод исследования в рамках настоящей статьи реализуется посредством следующих частных методов: 1) анализ тематической структуры речи, направленный на выявление «общих мест», определяемых нами как основные идеологические установки говорящего; 2) анализ семантики и синтактики текстовых фрагментов, эксплицирующих выявленные идеологические установки; 3) анализ риторических приемов как средств внедрения в сознание массового адресата конкретных идей и суждений; 4) контекстуальный анализ функционирования идеологем, направленный на выявление специфики их содержания в конкретном политическом тексте; 5) элементы статистической обработки языкового материала.

2. Идеологические предпосылки дискурса. Б. Сандерс посвятил свое выступление в Фултоне главным образом вопросам внешней политики США, переосмысление которой влечёт за собой необходимость решения ряда экономических, социальных и морально-этических вопросов.

Анализ структуры текста с точки зрения определения «общих мест» позволил выделить ряд взаимосвязанных идей и суждений, формирующих идеологические предпосылки дискурса. Перечислим их.

1. Идеология мира и отказ от военных действий

В ходе своего выступления Б. Сандерс неоднократно рассуждает о военных ошибках в истории США и важности переосмысления военной политики. Квинтэссенцией антивоенных взглядов Б. Сандерса, на наш взгляд, является следующий фрагмент выступления. Ср. *We must offer people a vision that one day [...] human beings on this planet will live in a world where international conflicts will be resolved peacefully, not by mass murder. (...) Many of the conflicts that plague our world are longstanding and complex. But we must never lose our vision of a world in which, to quote the Prophet Isaiah, "they shall beat their swords into plowshares, and their spears into pruning hooks: nation shall*

not lift up sword against nation, neither shall they learn war any more.” В представленном фрагменте, начинающемся с императивного *we must* с семантикой долженствования, ключевым средством убеждения становится контраст, реализуемый посредством контекстуальной антонимии: *peacefully – by mass murder*. Обращение к библейской метафоре, что само по себе уже является действенным риторическим приемом, также содержит яркий пример использования контраста: *swords – plowshares, spears – pruning hooks*. Политик также использует метафору болезни – *the conflicts that plague our world*, имплицитно мысля о кризисе современного мира в связи с вооруженными конфликтами.

2. *Необходимость борьбы за демократические ценности в стране и мире.*

Признавая ошибочность военной политики США, Б. Сандерс все же остается верен традициям западной риторики и одним из ключевых пунктов внешней политики обозначает борьбу за признание демократических ценностей. Политик активно употребляет идеологемы *свобода, демократия, справедливость* и др. Содержание идеологем варьируется в зависимости от их контекстуального употребления, при этом аксиологическая составляющая – безусловная положительная оценочность – остается неизменной. Ср.: (...) *whether we continue to champion the values of freedom, democracy and justice, values which have been a beacon of hope for people throughout the world, or whether we support undemocratic, repressive regimes, which torture, jail and deny basic rights to their citizens*. В приведенном фрагменте Б. Сандерс описывает идеологемы *демократия, свобода и справедливость* через метафору маяк надежды и противопоставляет их недемократичным, репрессивным режимам. Риторический эффект контраста усиливается благодаря использованию «правила трех» – *the values of freedom, democracy and justice* и *torture, jail and deny*.

Декларируя свои убеждения в необходимости распространения в мире идей демократии, Б. Сандерс говорит и об их значении для американского общества, противопоставляя идеологемы *демократия и справедливость* таким антиценностям, как расизм, сексизм и т.д. Ср.: *...if we are going to expound the virtues of democracy and justice abroad, [...] That means continuing the struggle to end racism, sexism, xenophobia and homophobia here in the United States*.

В другом фрагменте содержание идеологемы демократия эксплицируется через идею всеобщего равенства и защиту интересов большинства. Ср.: *For far too many of our people [...] the promises of self-government – of government by the people, for the people, and of the people - have not been kept. And people are losing faith. (...) At the very top of our list of concerns is the need to revitalize American democracy to ensure that governmental decisions reflect the interests of a majority of our people, and not just the few*.

Безусловным аргументативным потенциалом в представленном фрагменте обладает аллюзия к завершающей фразе знаменитой геттисбергской речи А. Линкольна, – *and that government of the people, by the people, for the*

people, shall not perish from the earth. Апеллируя к словам А. Линкольна, Б. Сандерс не только раскрывает содержание идеологемы *демократия* в культурно-историческом контексте, но и указывает на кризис нынешней политической системы.

3. Идеология всеобщего блага

Развивая тезис о необходимости борьбы за идеалы демократии, Б. Сандерс цитирует У. Черчилля и призывает аудиторию к рефлексии, задавая вопрос, насколько сегодняшнее общество готово бороться за провозглашенные У. Черчиллем идеалы. Ср.: ***How do we meet that challenge today? How do we fight for the “freedom and progress” that Churchill talked about in the year 2017? At a time of exploding technology and wealth, how do we move away from a world of war, terrorism and massive levels of poverty into a world of peace and economic security for all. How do we move toward a global community in which people have the decent jobs, food, clean water, education, health care and housing they need?***

В приведенном фрагменте примечательна синтаксическая организация текста, представляющая собой целый комплекс риторических приемов. Так, вопросы к аудитории (в западной риторике именуется «questions-in-the-narrative») и *we*-инклюзивное создают иллюзию диалога, способствуя сокращению дистанции между говорящим и адресатом сообщения. Использованием анафоры – параллельного единоначалия – задается четкий ритмический рисунок речевого фрагмента и многократно подчеркивается значимость единства людей в борьбе за ценности демократии. Обращает на себя внимание и прием контраста, который можно рассматривать как на синтаксическом, так и на лексическом уровне: фразовые глаголы с семантикой движения: *move away from – move toward*; абстрактные существительные с противоположной семантикой и оценочными коннотациями: *a world of war, terrorism and massive levels of poverty – a world of peace and economic security*.

Идея всеобщего блага особенно ярко эксплицируется Б. Сандерсом в завершающем фрагменте выступления. Ср.: (...) ***Our safety and welfare is bound up with the safety and welfare of others around the world, with “all the homes and families of all the men and women in all the lands,” as Churchill said right here, 70 years ago. (...) As Eleanor Roosevelt reminded us, “The world of the future is in our making. Tomorrow is now.” My friends, let us go forward and build that tomorrow.***

Особое внимание обращает на себя экспликация временной перспективы «настоящее – будущее». Цитируя У. Черчилля, Б. Сандерс формирует в сознании адресата представление о светлом будущем для всех людей, а обращаясь к словам Э. Рузвельт, акцентирует внимание на необходимости построения этого будущего уже сейчас.

Отметим, что темпоральный аспект в целом присущ выступлению Б. Сандерса. Политик говорит как о военных ошибках и успехах исторического прошлого США, так и о проблемах и перспективах ее настоящего и бу-

дущего. Б. Сандерс подчеркивает важность исторических параллелей и выражает мысль о счастливом будущем, которое начинается в настоящем.

4. Необходимость борьбы с экономическим неравенством

Идея о приоритете интересов большинства в речи Б. Сандерса тесно связана с проблемой экономического неравенства. Ср.: *This planet will not be secure or peaceful when **so few have so much, and so many have so little** [...] where **a small number** of extraordinarily powerful special interests exert **enormous influence** over the economic and political life of the world. (...) There is no moral or economic justification for the **six wealthiest people in the world having as much wealth as the bottom half of the world's population – 3.7 billion people.***

Убеждающий потенциал представленных высказываний политика обеспечивается в первую очередь использованием приема контраста, который строится на параллельном противопоставлении лексических пар: *so few – so much, so many – so little, small – enormous*, а также на противопоставлении количественных данных – *the six wealthiest people in the world – the bottom half of the world's population – 3.7 billion people*. Можно предположить, что акцентируя тему экономического неравенства, Б. Сандерс также реализует стратегию скрытой дискредитации президента Д. Трампа, являющегося одним из самых богатых людей США.

5. Идеология международного сотрудничества

Тема единства в борьбе за идеалы демократии развивается Б. Сандерсом в идею международного сотрудничества по вопросам глобального характера, таким, например, как соглашение по проблеме изменения климата. Ср.: *Sensible foreign policy understands that climate change is a real threat to every country on earth, that it is not a hoax, and that no country alone can effectively combat it. It is an issue for the entire international community, and an issue that the United States should be leading in, not ignoring or denying.*

Параллельные придаточные предложения с союзом *that* и параллельные анафорические конструкции с *It is an issue* в представленном фрагменте выполняют роль структурно-композиционного приема: каждая последующая пропозиция усиливает значение предыдущей, способствуя методичному внедрению в сознание адресата пропагандируемой идеи всеобщего сотрудничества. Кроме того, в данном фрагменте можно вновь наблюдать пример скрытой дискредитации президента Д. Трампа: отмечая, что разумная внешняя политика понимает серьезность проблемы изменения климата, Б. Сандерс имплицитно выражает мысль о неразумности политики нынешнего президента, который, неоднократно называя обозначенную проблему мистификацией – *a hoax*, заявил о выходе США из Парижского климатического соглашения.

Идея международного сотрудничества закономерно приводит Б. Сандерса и к вопросу о кризисе ООН. Признавая справедливость критических замечаний в адрес ООН, Б. Сандерс в то же время говорит о безусловной

важности данной организации в продвижении гуманитарных ценностей, а также отмечает роль ООН в качестве международной площадки для диалога и сотрудничества. Б. Сандерс противопоставляет приписываемые ООН характеристики – *It can be ineffective, bureaucratic, too slow or unwilling to act* – и важность той деятельности, которую осуществляет международная организация – *[...] the enormously important work the UN does in promoting global health, aiding refugees, monitoring elections, and doing international peace-keeping missions, among other things*. На лексическом уровне обращает на себя внимание употребление как регулярных антонимов – *All of these activities contribute to reduced conflict, to wars that don't have to be ended because they never start*, – так и контекстуальных (авторских) противопоставлений – *Dialogue and debate are far preferable to bombs, poison gas, and war*.

6. Идеология американской исключительности

Несмотря на неоднократное акцентирование идеи международного взаимодействия, Б. Сандерс – в традициях американской риторики – отводит своей стране особую роль в решении проблем мирового сообщества. При этом акценты в речи политика расставлены таким образом, что идея лидерства США предстает перед адресатом как залог успешного сотрудничества во всем мире. Эта мысль реализуется политиком через помещение идеологемы *American leadership* в контекст с позитивной оценочной модальностью – *American leadership can make a difference, American leadership is hugely important for facilitating this cooperation*, а также через приписывание стране и нации уникальных положительно-оценочных характеристик: *economic and scientific advantages and incentives that only America can offer, the wealthiest and most powerful nation on earth*.

3. Количественный анализ ключевых лексем. Результаты лингвистического анализа подтверждаются данными количественного анализа ключевых лексем в тексте выступления политика. Так, семантическое ядро речи Б. Сандерса составили следующие лексические единицы: world (27), policy (27), American (24), people (17), war (15), international (15), military (13), today (11), agreement (10), America (9), democracy (9), power (8), government (8), develop (7), future (6), security (5), rights (5), political (5), nation (4), leadership (4). Выявленная лексемная частотность отражает те политические аспекты и идеологические ценности, на которых политик акцентирует наибольшее внимание в своем выступлении: необходимость переосмысления внешней политики США, продвижение демократических ценностей, переоценка военной политики, международное сотрудничество как основа мира и безопасности, идея американского лидерства, идея светлого будущего. Примечательно также, что наибольшее количество словоупотреблений приходится на местоимение *we* (85). Это объясняется активным применением стратегий отождествления и единения: *we*-инклюзивное, объединяя в своей семантике отправителя и получателя сообще-

ния, создает тем самым впечатление общности взглядов и установок, ощущение «психологического созвучия» с адресатом, что особенно важно в контексте публичного обращения.

4. Ключевые риторические приемы. Рассматривая Фултонскую речь Б. Сандерса как пример традиционной западной риторики, в первую очередь считаем важным отметить его активную апелляцию к высказываниям исторических деятелей прошлого. Так, в анализируемом выступлении Б. Сандерс дважды цитирует Д. Эйзенхауэра, дважды Э. Рузвельт и четырежды У. Черчилля. Кроме того, как уже было рассмотрено выше, политик один раз обращается к библейскому тексту и цитирует пророка Исайю, а также в контексте собственного рассуждения употребляет усеченную фразу А. Линкольна. Одной из особенностей англо-американской политической риторики, которая также нашла отражение в речи Б. Сандерса, является обращение к лидеру другой нации. Так, Б. Сандерс, говоря об авторитарных режимах в мире и попытках подорвать американскую демократию, обращается к президенту России В.В. Путину. Ср.: *Today I say to Mr. Putin: we will not allow you to undermine American democracy or democracies around the world. (...) In the struggle of democracy versus authoritarianism, we intend to win.*

К важным средствам речевого воздействия в речи Б. Сандерса также, безусловно, принадлежат приемы контраста и повтора, в частности, различные виды параллелизма, градации и перечисления, часто используемые в эмоционально-усилительной функции.

Закключение. Предшествующий анализ идеологических и риторических аспектов Фултонской речи Б. Сандерса позволяет нам в качестве выводов обозначить следующие положения.

Основная идея выступления Б. Сандерса – переосмысление внешней политики США. Ключевая идеологическая установка, эксплицированная политиком, – отказ от войны в пользу сотрудничества. К другим идеологическим ориентирам Б. Сандерса, имеющим непосредственное отношение к внешней политике, относятся борьба за признание демократических ценностей, борьба с экономическим неравенством, американское лидерство как залог успешности международного взаимодействия.

К основным средствам убеждения в речи Б. Сандерса, помимо традиционных компонентов англо-американской риторики – цитирования исторических деятелей, ритуального обращения к Библии, пафосных высказываний в адрес лидеров других стран, принадлежат приемы контраста и повтора. В ряде фрагментов обозначенные риторические приемы добавляют речи политика экспрессии и подчеркивают содержание фактуальной информации, а в других случаях реализуют функцию структурно-композиционного элемента, организующего весь текстовый фрагмент и позволяющего политику расставить нужные акценты.

В целом можно констатировать высокий воздействующий потенциал Фултонской речи Б. Сандерса. Об этом свидетельствует как высокая плотность применения риторических приемов, так и частотность ключевых лексем, эксплицирующих основные идеологические установки политика.

Список литературы

1. Атьман О.В. Экспликация интенциональности в дискурсе субботнего обращения // Политический дискурс в парадигме научных исследований: сб. статей междунар. науч. конф. – Тюмень, 2014. – С. 5–10.
2. Дотдаева Ф.И. Самопрезентация президентов США (на материале американского президентского дискурса) // Политическая лингвистика. – 2011. – № 4 (38). – С. 87–96.
3. Кобякова М.А., Семейн Л.Ю. Джордж Буш: речевой портрет политического лидера // Гуманитар. знание. – 2002. – Вып. 6. – С. 145–150.
4. Садуов Р.Т. Использование музыкального видеоклипа как специфическая характеристика политического дискурса Барака Обамы // Политическая лингвистика. – 2010. – № 2 (32). – С. 135–142.
5. Садуов Р.Т. Политический дискурс Барака Х. Обамы в преломлении лингвокультурного и семиотического аспектов // Политическая лингвистика. – 2011. – № 3 (37). – С. 147–161.
6. Шустрова Е.В. Дискурс Барака Обамы: приемы и образы // Политическая лингвистика. – 2009. – № 2 (32). – С. 77–92.
7. Juraj H. Critical Discourse Analysis of Obama's Political Discourse. – URL: https://www.researchgate.net/publication/242544517_Critical_Discourse_Analysis_of_Obama's_Political_Discourse (дата обращения: 20.09.2017).
8. Lakoff G. Two Questions About Trump and Republicans that Stump Progressives. Georgelakoff.com. – URL: <https://georgelakoff.com/2017/07/01/two-questions-about-trump-and-republicans-that-stump-progressives/> (дата обращения: 21.07.2017).
9. Lakoff G. A Minority President: Why the Polls Failed, And What the Majority Can Do. Georgelakoff.com. – URL: <https://georgelakoff.com/2016/11/22/a-minority-president-why-the-polls-failed-and-what-the-majority-can-do/> (дата обращения: 21.07.2017).
10. Lakoff G. The President Is The Nation: The Central Metaphor Trump Lives By. Georgelakoff.com. – URL: <https://georgelakoff.com/2017/08/01/the-president-is-the-nation-the-central-metaphor-trump-lives-by/> (дата обращения: 15.08.2017).
11. Атьман О.В. Вербализация стратегии самопрезентации в президентских предвыборных теледебатах как агональном жанре политического дискурса США // Политическая лингвистика. – 2011. – № 1 (35). – С. 96–102.
12. Hendricks J.A., Denton R.E., Lanham Jr. Communicator-in-chief: How Barack Obama used new media technology to win the white house. – Lexington Books. – 2010. – 171 p.
13. Winning words: Individual differences in linguistic style among U.S. presidential and vice presidential candidates / R.B. Slatcher, C.K. Chung, J.W. Pennebaker, L.D. Stone // Journal of Research in Personality. – 2007. – № 41. – P. 63–75.
14. Фултонская речь Б. Сандерса. – URL: <https://readersupportednews.org/opinion2/277-75/45903-bernie-sanders-historic-anti-war-speech-at-westminster-college> (дата обращения: 15.10.2017).

15. Сковородников А.П. Ложка дегтя в бочке меда (Об одной «детали» романа Евгения Водолазкина «Лавр») // Политическая лингвистика. – 2018. – № 2. – С. 29–39.

16. Гаврилова М.В. Лингвистический анализ политического текста // Политический анализ. Доклады эмпирических политических исследований СПбГУ. – СПб.: Изд-во СПбГУ, 2002. – №. 3. – С. 88–108.

References

1. At'man O. V. Eksplikatsiia intentsional'nosti v diskurse subbotnego obrashcheniia [Explication of intentionality in the discourse of Saturday speech]. *Politicheskii diskurs v paradigme nauchnykh issledovaniï*. Tyumen, 2014, pp. 5–10.

2. Dotdaeva F.I. Samoprezentatsiia prezidentov SShA (na materiale amerikanskogo prezidentskogo diskursa) [The USA Presidents' self-presentation (on the basis of American presidential discourse)]. *Politicheskaiia lingvistika*, 2011, no. 4(38), pp. 87–96.

3. Kobiakova M. A., Semein L. Iu. Dzhordzh Bush: rechevoi portret politicheskogo lidera [G. Bush: Speech portrait of the political leader]. *Gumanitarnoe znanie*, 2002, no. 6, pp. 145–150.

4. Saduov R.T. Ispol'zovanie muzykal'nogo videoklipa kak spetsificheskaiia kharakteristika politicheskogo diskursa Baraka Obamy [Musical video clip as a specific characteristic of Barack Obama's political discourse]. *Politicheskaiia lingvistika*, 2010, no. 2(32), pp. 135–142.

5. Saduov R.T. Politicheskii diskurs Baraka Kh. Obamy v prelomlenii lingvokul'turnogo i semioticheskogo aspektov [Linguistic, cultural and semiotic aspects of Barack H. Obama's political discourse]. *Politicheskaiia lingvistika*, 2011, no. 3(37), pp. 147–161.

6. Shustrova E.V. Diskurs Baraka Obamy: priemy i obrazy [Barack Obama's discourse: Devices and images]. *Politicheskaiia lingvistika*, 2009, no. 2(32), pp. 77–92.

7. Juraj H. Critical discourse analysis of Obama's political discourse, available at: https://www.researchgate.net/publication/242544517_Critical_Discourse_Analysis_of_Obama's_Political_Discourse (accessed 20 September 2017).

8. Lakoff G. Two questions about Trump and Republicans that stump progressives, available at: <https://georgelakoff.com/2017/07/01/two-questions-about-trump-and-republicans-that-stump-progressives/> (accessed 21 July 2017).

9. Lakoff G. A Minority president: Why the polls failed, and what the majority can do, available at: <https://georgelakoff.com/2016/11/22/a-minority-president-why-the-polls-failed-and-what-the-majority-can-do/> (accessed 21 July 2017).

10. Lakoff G. The President is the nation: The central metaphor Trump lives by, available at: <https://georgelakoff.com/2017/08/01/the-president-is-the-nation-the-central-metaphor-trump-lives-by/> (accessed 15 August 2017).

11. At'man O.V. Verbalizatsiia strategii samoprezentatsii v prezidentskikh predvybornykh teledbatakh kak agonal'nom zhanre politicheskogo diskursa SShA [Verbalization of self-presentation strategy in presidential election debates as agonal genre of US political discourse]. *Politicheskaiia lingvistika*, 2011, no. 1(35), pp. 96–102.

12. Hendricks J. A., Denton R.E., Lanham Jr. Communicator-in-chief: How Barack Obama used new media technology to win the white house. Lexington Books, 2010, 171 p.

13. Slatcher R.B., Chung C.K., Pennebaker J.W., Stone L.D. Winning words: Individual differences in linguistic style among U.S. presidential and vice presidential candidates. *Journal of Research in Personality*, 2007, no. 41, pp. 63–75.

14. Fultonskaia rech' B. Sandersa [B. Sanders's Fulton speech], available at: <https://readersupportednews.org/opinion2/277-75/45903-bernie-sanders-historic-anti-war-speech-at-westminster-college> (accessed 15 October 2017).

15. Skovorodnikov A.P. Lozhka degtia v bochke meda (Ob odnoi "detail" romana Evgeniia Vodolazkina "Lavr") [A fly in the ointment (about one "detail" of the novel by Yevgeny Vodolazkin "Laurus")]. *Politicheskaiia lingvistika*, 2018, no. 2, pp. 29–39.

16. Gavrilova M.V. Lingvistichekii analiz politicheskogo teksta [Linguistic analysis of the political text]. *Politicheskii analiz. Doklady empiricheskikh politicheskikh issledovanii SPbGU*. St. Petersburg, St. Petersburg State University, 2002, no. 3, pp. 88–108.

Сведения об авторах

About the authors

НИКИФОРОВА Марина Владимировна

Marina V. NIKIFOROVA

e-mail: armada29@yandex.ru

e-mail: armada29@yandex.ru

Кандидат филологических наук, доцент кафедры делового иностранного языка, Уральский государственный экономический университет (Екатеринбург, Российская Федерация)

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Dept. of Business Foreign Language, Ural State University of Economics (Yekaterinburg, Russian Federation)

ЧУДИНОВ Анатолий Прокопьевич

Anatoly P. CHUDINOV

e-mail: ap_chudinov@mail.ru

e-mail: ap_chudinov@mail.ru

Доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой межкультурной коммуникации, риторики и русского языка как иностранного, Уральский государственный педагогический университет (Екатеринбург, Российская Федерация)

Doctor of Philology, Professor, Head of the Dept. of Cross-cultural Communication, Rhetoric and Russian as a Foreign Language, Ural State Pedagogical University (Yekaterinburg, Russian Federation)